

PUISI MELAYU MALAYSIA DI TENGAH PUISI NUSANTARA

RAHMAN SHAARI

ABSTRACT

This article is about the beginning and the development of modern Malay poetry in Malay Archipelago. It stresses on the comparison between Indonesian poetry and Malaysian poetry. Indonesia has achieved the artistic form and style as early as 1930s through Amir Hamzah, and Malaysia attained this achievement only in 1970s through Muhammad Haji Salleh. From then onwards, the development and the standard of the poetry writing in both countries are parallel.

Keywords: comparative, Malaysian poems, Indonesian poems, influence, individualism, experimental, patriotic, religious, phylosophy.

PENDAHULUAN

Kajian dan tinjauan sejarah yang dibuat dari semasa ke semasa oleh para sarjana, pengkritik, dan pembicara sastera mendapati bahawa kesusasteraan Melayu Indonesia moden secara umumnya mendahului kesusasteraan Melayu di negara-negara lain. Ertinya, dari segi sejarah, kesusasteraan Indonesia memperoleh *sophistication* terlebih dahulu. Oleh sebab dari segi sejarah sudah sedemikian, timbul kesan bahawa kesusasteraan Indonesia itu sentiasa tidak tertandingkan di dunia Melayu. Kertas ini berusaha memberikan pandangan yang memungkinkan pengubahan kesan itu, dengan penumpuan hanya kepada puisi moden.

TAHAP AWAL

Puisi Melayu moden di Tanah Melayu pada peringkat awal dipelopori oleh Omar Mustaffa. Sajaknya (“Angan-Angan dengan Gurindam”) yang tersiar dalam *Utusan Melayu* pada 18 Julai 1913 itu, biarpun dianggap gurindam oleh Omar sendiri, ternyata memuatkan semangat dan sikap baharu. Karya ini tidak cukup syarat untuk dinamakan puisi moden kerana kelurusan pengucapannya dan bahasanya tidak berbunga-bunga, tetapi lantaran sikap dan semangat baru itu, kita terima sebagai sajak.

Dengan tersiernya sajak “Angan-Angan dengan Gurindam”, seharusnya segera bermula tradisi penciptaan sajak. Namun hal demikian tidak terjadi. Perpuisian moden Tanah Melayu menunggu selama 20 tahun, iaitu apabila Harun Aminurrashid (Atma Jiwa), Muhammad Yusuf Ahmad, dan Muhammad Yassin Maamor (Punggok) menulis sajak. Antara mereka bertiga, Punggok jauh lebih aktif, biarpun terdapat penemuan yang mengatakan bahawa karyanya muncul terkemudian daripada karya dua orang itu.

Di Indonesia, karya Amir Hamzah amat dihormati. Amir Hamzah menghasilkan sajak-sajak yang kaya dengan nilai estetika, biarpun caranya masih tradisional. Inilah maksud penulis apabila disebutkan awal-awal lagi bahawa kesusasteraan Indonesia mendahului kesusasteraan Tanah Melayu/Malaysia dari segi sejarahnya. Sajak “Padamu Jua” bukanlah lawan sajak “Di Tengah Segara”. Biarpun gaya dan isi Amir Hamzah amat dikenali, tidak terdapat bukti bahawa penyair Tanah Melayu “meniru”nya. Keakraban makhluk dengan personifikasi Tuhannya tidak tergambar dalam sajak-sajak penyair di sini.

Telah diketahui umum juga, Chairil Anwar yang muncul kemudian di Indonesia membawa gaya lain yang lebih dekat dengan makna kemodenan. Chairil melihat dunia dengan mata manusia moden, dan dia membicarakan nasibnya, dan nasib manusia lain yang semoden dirinya. Sesekali dia menghasilkan sajak keagamaan, tetapi itu mendekati kaedah ‘Paul Tillich’, iaitu mengucapkan hubungan antara dirinya dengan Tuhan dengan susuk bahasa yang langsung sebagai hasil kesan peribadi. Sajak “Doa” ialah karya yang cukup jelas dalam menyokong pandangan ini.

Sajak “Aku” (yang asalnya berjudul “Semangat”) ialah sajak Chairil yang disebut-sebut buat sekian lama sebagai sajak yang gemilang. Sajak tersebut dikenali dengan akrab oleh peminat puisi moden di mana-mana Alam Melayu. Bahagian akhirnya berbunyi “...dan aku akan lebih tidak peduli/ aku mahu hidup seribu tahun lagi?”. Kata-kata yang dipilihnya biasa saja, tetapi kesannya cukup kuat. Kesan tersebut terhasil terutama setelah keseluruhan sajak “Aku” yang deklamatori itu dibaca dengan baik.

Kata-kata Chairil Anwar itu telah mempengaruhi Masuri SN, bukan sekadar untuk diucapkan, malah dijadikan judul sebuah karyanya. Sajak “Tiada Peduli” karya Masuri SN ialah sajak yang sekuat sajak “Aku”. Walaupun tanda pengaruh Chairil ke atas Masuri adalah jelas, sajak “Tiada Peduli” tetap dapat dianggap sebagai tanda kekuatan Masuri SN. Lagipun pengaruh yang sedemikian adalah juga tanda keluasan pembacaan penyair itu. Masuri SN pernah juga membaca karya Barat, terutama karya Dyland Thomas, yang kemudiannya membuat dia terpengaruh dengan sajak “This Bread I Break”. Kekuatan pengaruh sajak tersebut menyebabkan Masuri menghasilkan sajak “Ini Nasi yang Kusuap”, dan ini pernah dipertanyakan orang.

Penyair Usman Awang bergiat menghasilkan puisi dengan bahasa yang cukup indah dalam tahun 1950-an. Penyair ini tahu benar mengadunkan sikap dan pemikirannya dengan lenggok bahasa yang berteraskan tradisi. Dialah tokoh yang paling diingat oleh setiap pembicara puisi Melayu moden.

SAJAK-SAJAK DEKAD 1960-AN

Daripada pembacaan subjektif pembicara, hakikat persajakan dalam Bahasa Melayu/Indonesia pada tahun 1960-an masih dalam keadaan Indonesia mendahului Malaysia. Hal ini dianggap demikian kerana kelihatannya karya-karya Indonesia memperlihatkan pemahaman ilmu baru ketika itu. Chairil Anwar memberikan pengaruh yang kuat

terhadap penyair-penyair terkemudian di Indonesia, dan mereka tidak sanggup ‘mengalah’ kepada tokoh itu. Oleh itu, di Indonesia aliran baru yang memuatkan sikap individualisme diikuti aliran yang bersandarkan falsafah eksistensialisme dengan ketara. Kita juga melihat munculnya penceritaan yang *absurd* dalam drama, cerpen, dan novel Indonesia. Malaysia agak lambat memulakan itu semua, dan apabila bermula, tidak pula tiba ke tahap absurditi yang tulen.

Dalam dekad yang sedang dibicarakan ini, di Malaysia muncul Kemala, Dharmawijaya, A. Wahab Ali, Nahmar Jamil, T. Alias Taib, Firdaus Abdullah, dan beberapa lagi, yang kesemuanya ketara sederhana. Jika dibandingkan antara puisi moden Malaysia dengan yang di Indonesia pada dekad tersebut, masih dapat dikesan keluasan daerah persajakan Indonesia, terutama pada aspek gayanya. [Kesemua ini, seperti yang disentuh awal-awal lagi ialah hasil satu tinjauan umum.]

Walaupun Malaysia di belakang Indonesia secara keseluruhan, Malaysia mempunyai kelebihan kerana munculnya Suhaimi Haji Muhammad, Kassim Ahmad, dan Latiff Mohidin. Ketiadaan tokoh seperti Subagio Sastrowardjo, Sapardi Djoko Damono, dan W.S.Rendra tidak mengapa kerana Kassim dan Latiff memberikan sumbangan yang tiada di Indonesia. A Ghafar Ibrahim memberikan sumbangan terhadap perkembangan sajak-sajak konkrit dan audio-visual, sejajar dengan perkembangan Sutardji Calzoum Bachri, biarpun Ghafar yang dikenali dengan nama AGI ternyata tidak progresif. Pengikutnya Puzi Hadi sentiasa berada di belakangnya, tidak kedepan, menjadikan lapangan puisi eksperimental Malaysia tidak mencapai tingkat yang memuaskan, apatah lagi apabila Ismail Abdullah menghasilkan sajak untuk diri sendiri.

SAJAK-SAJAK DEKAD 1970-AN DAN SETERUSNYA

Dekad 1970-an ialah dekad yang memuatkan *sophistication* puisi Melayu moden Malaysia. Dalam hal gaya pengucapan, dekad 1970-an ialah dekad yang berisi kekayaan estetika baru sajak-sajak Malaysia. Dalam dekad ini, muncul sajak-sajak yang ketara membezakan puisi Melayu moden daripada puisi Melayu tradisional. Walaupun Sahlan Mohd Saman mengatakan penyair Melayu tidak terpesona dengan pengaruh Barat yang bertimpa-timpa, terkesan bahawa beliau bermaksud menyatakannya dari segi nilai.

Jika pada masa-masa terdahulu kita memiliki Usman Awang yang patuh pada kaedah persajakan yang berlembak-lembak—dan cemerlang dengan kaedah itu, serta Kassim Ahmad yang bertegas dengan kepentingan isi sosial dan gaya yang segar—dan gemilang dengan kaedah itu, dekad 1970-an diperkukuh dengan kehadiran beberapa orang penyair yang lebih memberatkan estetika baru. Mereka ialah Kemala, Muhammad Haji Salleh, Baha Zain, Latiff Mohidin, A. Wahab Ali, Siti Zainon Ismail, Zurinah Hassan, dan Lim Swee Tin. Masih ada penyair lain yang sesuai disenaraikan, namun nama-nama yang dicatatkan ini ternyata berjaya meletakkan puisi moden kita pada tahap yang tidak kalah dalam ukuran sesiapa dan di mana-mana jua.

Secara umumnya, kita mengenali sajak-sajak mereka. Kemala membawa tema dan pemikiran keagamaan dalam gaya yang akrab dengan suasana yang dimaksudkannya. Penyair ini juga berupaya menghasilkan sajak-sajak patriotik dan juga karya-karya yang memuatkan pengalaman peribadi. Muhammad Haji Salleh sering dikaitkan dengan intelektualisme dalam perpuisian, walaupun sejak lama dahulu telah disedari bahawa penyair yang paling awal memasukkan pemikiran dalam puisi ialah Kassim Ahmad. Yang penting dalam sajak-sajak Muhammad Haji Salleh ialah pengurangan penekanan terhadap

emosi. Muhamamad (seperti mahu) menolak ketebalan emosi dalam sajak-sajak yang lebih awal, dan berazam untuk menipiskannya.

Sajak-sajak Baha Zain yang menarik ialah sajak-sajak konfesionalnya. Penyair ini menjadikan persajakannya sebagai autobiografi yang tersembunyi. Dalam sejumlah sajak Baha yang berkesan, kedapatan ‘watak’ yang menghadapi masalah akibat pemilihan kegelapan yang menyeronokkan. Dapat dirasakan bahawa Baha ialah pancaran dari Indonesia yang masuk melalui tingkap pengajiannya. Beliau mungkin amat menyenangkan penyair-penyair Indonesia yang berkeahlian dalam menyampaikan tema-tema sedemikian. Untuk satu jangka waktu, Baha Zain dapat diselarikan dengan W.S. Rendra di Indonesia, walaupun kita sedar bahawa Rendra jauh lebih prolifik dan konsisten dalam menyampaikan tema-temanya.

Latiff Mohidin berbeza daripada Baha Zain. Penyair ini mencintai alam, termasuk konsep-konsep yang menyatakan kesepian serta aneka suasana. Dia melihat dirinya seperti dia melihat orang lain, tetapi tumpuannya ialah alam, iaitu dirinya dan orang lain ialah sebahagian daripada alam. Penyair *cum* pelukis ini pernah mengetuai kumpulan Anak Alam, satu kumpulan seniman yang cuba berkongsi idea bahawa manusia tidak lain daripada bahagian alam. Sajak terkemukanya “Sungai Mekong” menyatakan hasrat penyatuannya dengan bahagian-bahagian lain di alam, dengan kata-kata *kaki kamanku ke bulan/ kaki kiriku ke matahari*.

A. Wahab Ali yang pada satu waktu lebih berat ke arah nasionalisme, dengan agak ketara memberatkan agama dalam dekad 1970-an. Di samping itu, sebahagian sajaknya amat tajam dengan kritikan dan sindiran. Beliau berbeza daripada Siti Zainon Ismail yang rajin mengutip bahan-bahan kesenian, atau bahan-bahan yang dapat dilihatnya sebagai berseni. Sajak-sajak Siti Zainon amat lembut, dan dalam kelembutan itu termuat idea yang tersembunyi. Ketersembunyian idea itu disebabkan oleh kegemaran dan penekanan Siti Zainon terhadap citra dan keinginannya berkisah secara berahsia.

Zurinah Hassan pula berbeza daripada Siti Zainon kerana penyair ini memang berhasrat berterus terang. Ketika menyatakan idea dengan dengan terus terang, tetapi artistik, Zurinah Hassan mencapai keseniannya. Sajak-sajaknya menjadi matang kerana pemilihan kaedahnya. Zurinah menyampaikan idea falsafah yang kadang-kadang agak berat, dan selalunya sederhana. Sajak-sajaknya yang membawa pemikiran berbalik-balik, yang sesekali terasa penyair bermain-main, kemudian terasa kesungguhannya, adalah antara yang terbaik. Selain itu, sajak-sajak Zurinah juga konfesional, biarpun isi konfesi yang dikemukakannya tidak menyamai isi konfesi dalam sajak-sajak Baha Zain.

Di Malaysia, Lim Swee Tin ialah penyair bukan Melayu nombor satu. Jika diketepikan aspek kaum, iaitu dengan andaian bahawa kesemua rakyat Malaysia berupaya berbahasa Malaysia dengan baik, Lim Swee Tin masih tetap berada di baris utama. Sajak-sajak Lim memuatkan pemikiran yang diadunkan dengan pengalaman, dalam bahasa yang tebal dengan perbandingan.

Kehadiran penyair baru pada satu-satu ketika tidak akan bererti jika dia tidak membawa pembaca ke arah yang belum diterokai. Arah itu mungkin ditentukan oleh tema, tetapi secara keseluruhan orang menekankan atau mengutamakan gaya. Sering disebutkan bahawa tema akan berulang kerana kehidupan di dunia ini tidak terlalu menyediakan kebaruan pengalaman. Oleh itu, yang terlihat sebagai pembaharuan tema juga sebenarnya pembaharuan gaya. Penyair veteran juga akan mengubah kaedah berkarya jika mereka berupaya, seperti mana terlihat pada Usman Awang, Suhaimi Haji Muhammad, Kemala, A Wahab Ali, Baha Zain, dan beberapa lagi.

Sajak-sajak Malaysia sejak dekad 1970-an tidak pernah menunjukkan arah kemunduran. Memang benar jika dikatakan amat banyak sajak yang tidak bermutu ditulis dalam jangka masa 35 tahun ini, tetapi dalam menyatakan mutu puisi sesebuah negara, hanya yang terpilih diambil kira. Persajakan Malaysia menerima kehadiran penyair baru pada dekad 1980-an dan seterusnya. Kini, kehadiran Zaen Kasturi dan Rahimidin Zahari dianggap memberangsangkan, di samping kemunculan penyair *cum* profesor pergigian *cum* pentadbir, Hashim Yaacob. Hashim muncul terkemudian kerana sebelumnya beliau tidak mendapat keyakinan akan bakatnya. Beliau lebih dekat dengan cabang-cabang seni tradisional, meminati bangsawan, dan melibatkan diri dalam permainan wayang kulit. Oleh itu, dalam bidang puisi, beliau kerap mengambil citra dan kisah silam untuk dikedepankan sebagai bahan pemikiran tentang masa kini.

PERBANDINGAN RINGKAS DENGAN PUISI INDONESIA

Perbandingan yang sebenar-benarnya antara puisi Malaysia dengan puisi Indonesia tidak sempat saya lakukan dalam kertas yang singkat ini. Saya ingin menekankan bahawa keadaan Malaysia berada di belakang Indonesia tidak lagi berlaku dalam dekad 1970-an dan seterusnya. Puisi Malaysia telah terarah ke jalan tertentu yang diyakininya, dan soal sama ada penyair akan memilih gaya pengucapan yang berupa introspeksi diri seperti yang berleluasa di Indonesia, atau kekal menulis tentang hal-hal moral dan kemasyarakatan mengikut amalan masa lalu merupakan pilihan yang sebenar-benarnya. Ertinya, penyair seperti Muhammad Haji Salleh, Baha Zain, T. Alias Taib, dan beberapa lagi, berupaya menghasilkan karya-karya mengikut aliran dan gaya yang dipilih dengan sedar, bukan lagi terkongkong dengan gaya orang yang kurang membaca.

Di Indonesia, W.S. Rendra berjaya menghasilkan sajak-sajak kemasyarakatan dengan gaya naratif. Penyair itu bersungguh-sungguh dalam bidangnya, mempunyai masa untuk memantapkan deklamasi (baca puisinya). Di Malaysia, Baha Zain mampu menghasilkan sajak sedemikian, malah sejumlah sajak Baha setingkat dengan sajak Rendra, bahkan saya mahu mengatakan, mengatasinya. Sajak “Menangguhkan Kebenaran” adalah setingkat dengan sajak “Bersatulah Pelacur-pelacur Kota Jakarta”. Baha menyatakan konfesi protagonis dalam sajak tersebut, manakala Rendra menyebutkan protagonis sebagai simpatisan yang tidak terbabit. Oleh itu, deklamasi yang artistik akan menyebelahi Baha, kerana pada sajaknya itu terdapat bahagian yang menyatakan penglibatan yang menyayukan.

Sajak Subagio Sastrowardjo memang cukup baik selaku sajak introspeksi diri dengan bantuan ilmu falsafah. Muahammad Haji Salleh berkemampuan untuk itu, tetapi Muhammad lebih gemar melukiskan protagonis yang merahsiakan diri sebenar. Oleh itu, yang muncul dalam sajak-sajak Muhammad selalunya permasalahan kerana jalan fikirannya seperti di dalam “Pulang si Tenggang”, bukan kerana terganggunya cinta badaniah seperti yang terlukis nyata dalam sajak “Adam di Firdausi” karya Subagio.

Telah disebutkan bahawa Kassim Ahmad telah memaparkan keistimewaan sejak dekad 1960-an, jadi dia terkecuali dalam perbandingan ini. Demikian juga dengan Latiff Mohidin. Yang wajar disebutkan ialah bahawa pada dekad 1970-an (juga sebelumnya), gaya Kassim dan Latiff, atau yang mirip dengan mereka, tiada di Indonesia. Pernyataan ini penting kerana dalam menghayati gaya berpuisi secara keseluruhannya, elok kita kemukakan sajak-sajak Kassim dan Latiff untuk diberikan tumpuan yang lebih khusus.

Di Indonesia, Rendra, Subagio, Taufik Ismail, dan beberapa lagi telah menunjukkan arah mereka dengan ketara. Rendra ialah pengucap masalah masyarakat yang amat hebat dan dia amat difahami. Lantaran kebolehan teaterikalnya, Rendra menjadikan penyediaan dewan kecil mustahil untuk acara baca puisinya. Jumlah penonton untuk persembahannya di Malaysia pun besar. Jadi, Rendra ialah contoh deklamator yang ideal buat beberapa lama, sehinggalah muncul kegiatan persembahan puisi artistik di Malaysia. Itupun, di Malaysia orang masih keliru dengan istilah **deklamator**, yang sering disebut “pendeklamator”, satu kejanggalan nahu yang seharusnya tidak dimaafkan.

Subagio berusaha mencari makna metafizik untuk dimasukkan ke dalam karya-karyanya. Satu masa dahulu, beliau tidak difahami oleh HB Jassin, dan berlaku satu polemik. Ketiadaan pemahaman puisi oleh pengkritik berlaku juga kepada karya Suhaimi Haji Muhammad di Malaysia. Suhaimi memerlukan Anuar Nor Arai yang kemudiannya ‘terlalu faham’, hingga sajak-sajak Suhaimi menjadi kian kabur di tangannya.

MENJENGUK SINGAPURA DAN BRUNEI

Saya mendapati di Singapura, Mohamed Latiff Mohamed cukup bererti. Beberapa sajak Mohamed Latiff berjaya melukiskan jiwa orang Melayu Singapura, atau mungkin lebih tepat melukiskan dirinya selaku orang Melayu Singapura. Citra-citra tertentu berupaya melukiskan jiwa yang tidak tenteram, satu keadaan hampa kerana ketiadaan bantuan untuk tiba ke puncak harapan. Sajak “Malam yang Terbakar” misalnya, ialah sajak yang mempercayai kekuatan Jebat, tetapi malangnya Jebat tidak kunjung datang. Demikianlah Mohamed Latiff dengan gaya ideosinkrasinya menjayakan sajak patriotik.

Penyair Brunei mungkin tidak terdorong untuk ke arah pembaharuan. Teman-teman di Indonesia dan Malaysia, dan sedikit banyak di Singapura mungkin tertanya-tanya tentang arah persajakan Brunei. Antologi *Lagu Hari Depan* ialah contoh buku yang memuatkan karya-karya yang amat sederhana, dan tidak terkeluar daripada tahap persekolahan. Saya berpandangan, penyair Brunei mengetahui perkembangan sekeliling, tahu tentang Baha Zain di Malaysia, Subagio di Indonesia, misalnya, namun mereka mahu kekal dengan mediokriti. Muhammad Haji Salleh yang menulis “Kata Pengantar” untuk *Lagu Hari Depan* telah menurunkan tahap pembicaraannya, dengan menyatakan maksud klise, dan kemudian mengatakan bakat-bakat di Brunei mungkin tidak dicabar oleh penilaian yang berterus terang.

Saya kira, puisi moden Brunei elok diukur dengan kayu ukur yang asing. Tiada tanda bahawa penyair Brunei berlumba-lumba menyaingi penyair Indonesia, Malaysia, dan sedikit banyak Singapura dari segi kaedah penciptaan. Atau, di sana ada rahsia lain yang hanya dapat dijelaskan oleh penyair Brunei sendiri.

KESIMPULAN

Puisi Melayu di Malaysia berada pada tahap yang setara dengan Indonesia sejak dekad 1970-an hingga ke masa ini. Perbezaan yang ada bukanlah perbezaan tingkat keupayaan, tetapi perbezaan lantaran pilihan. Oleh itu, dalam setiap kegiatan perpuisian yang melibatkan Malaysia dan Indonesia, sikap yang wajar ditonjolkan ialah hormat-menghormati kerana kesamaan taraf. Kita boleh belajar daripada mereka, demikian juga sebaliknya. Penyair Singapura juga mempunyai ruang dan keupayaan untuk mempertingkatkan mutu puisi moden mereka dan mempelbagaikan corak pemikiran.

Telah disentuh bahawa karya Mohamed Latiff Mohamed menarik dan berkesan kerana tema patriotik disampaikan dalam gaya ideosinkrasi penyair itu. Seterusnya kita menanti karya moden dari Brunei. Sebagai menyambut saranan Muhammad Haji Salleh, kata-kata pembicara merupakan manifestasi kejujuran pembicara dalam memperkatakan puisi di sana.

Pandangan ini masih pada peringkat tinjauan. Diharapkan satu reaksi yang bermanfaat diberikan untuk pembicara menilai pendapat dan pandangan sendiri. Pembicara amat berhasrat untuk memahami keadaan sebenar perpuasian Nusantara, oleh itu pembicara amat tertolong jika muncul reaksi yang diharap-harapkan ini.

RUJUKAN

- A. Ghafar Ibrahim. 1990. *Yang Yang*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Baha Zain. 1991. *Tiga Catatan Perjalanan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Dharmawijaya. 1992. *Derita Buana*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mohamed Latiff Mohamed. 1988. *Danau Sukma*. Singapura: Angkatan Sasterawan 50.
- Muhammad Haji Salleh. 1975. *Buku Perjalanan si Tenggang (ii)*. Kuala Lumpur: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Puzi Hadi. 1991. *Lokomotif*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Rahimidin Zahari. 1995. *Sekepal Tanah*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Sapardi Djoko Damono. 1984. *Sibir Hujan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Siti Zainon Ismail. 1984. *Puisi Putih Sang Kekasih*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Subagio Sastrowardjo. 1971. *Simphoni*. Jakarta: Pustaka Jaya.
- Suhaimi Haji Muhammad. 1983. *Mengayam Bulan*. Kuala Lumpur: Tra-Tra.
- Yura Halim *et.al.* 1980. *Lagu Hari Depan*. Brunei: Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei.

